

Sepher Maaseh Bereshith (Genesis)

Chapter 41

Shabbat Torah Reading Schedule (11th sidrah) - Genesis 41 - 46:1)

אֲוִיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וַיִּפְרֹעַה חֹלֶם וַהֲנִה עֹמֵד עַל-הַיָּאֵר:
Gen41:1

1. way'hi miqets sh'nathayim yamim uPhar'oh cholem w'hinneh `omed `al-hay'or.

Gen41:1 Now it happened at the end of two years of days that Pharaoh was dreaming, and behold, he was standing by the Nile river.

<41:1> Ἐγένετο δὲ μετὰ δύο ἔτη ἡμερῶν Φαραῶ εἶδεν ἐνύπνιον.
ᾤετο ἐστάναι ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ,

1 Egeneto de meta duo etē hēmerōn Pharaō eiden enypnion.

And it came to pass after two years of days, Pharaoh saw a dream.

ōeto hestanoi epi tou potamou,

He imagined standing at the river.

בְּוִהַנָּה מִן-הַיָּאֵר עָלֹת שִׁבְע פָּרוֹת יְפוֹת מְרֹאָה
וּבְרִיאַת בְּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בְּאַחִי:
Gen41:2

2. w'hinneh min-hay'or `oloth sheba` paroth y'photh mar'eh ub'ri'oth basar watir'eynah ba'achu.

Gen41:2 And lo, from the Nile river there came up seven cows, good to the appearance and choice in the flesh; and they grazed in the marsh grass.

<2> καὶ ἰδοὺ ὡσπερ ἐκ τοῦ ποταμοῦ ἀνέβαινον ἑπτὰ βόες καλαὶ τῷ εἶδει
καὶ ἐκλεκταὶ ταῖς σαρκῖν καὶ ἐβόσκοντο ἐν τῷ ἄχει·

2 kai idou hōsper ek tou potamou anebainon hepta boes kalai tō eidei

And behold, as if from the river ascended seven oxen good to the sight

kai eklektai tais sarxin kai eboskonto en tō achei;

and choice in the flesh; and they were grazing in the riverbank.

גְּוִהַנָּה שִׁבְע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן
מִן-הַיָּאֵר רָעוֹת מְרֹאָה וְדַקּוֹת בְּשָׂר
וַתַּעֲמִדְנָה אֲצֶל הַפָּרוֹת עַל-שִׁפְתַּי הַיָּאֵר:
Gen41:3

3. w'hinneh sheba` paroth `acheroth `oloth `achareyhen min-hay'or ra`oth mar'eh w'da'oth basar wata'amod'nah `etsel haparoth `al-s'phath hay'or.

Gen41:3 Then behold, seven other cows came up after them from the Nile river, evil in appearance and thin in the flesh, and they stood by the other cows on the bank of the Nile river.

<3> ἄλλαι δὲ ἑπτὰ βόες ἀνέβαινον μετὰ ταύτας ἐκ τοῦ ποταμοῦ αἰσχραὶ τῷ εἶδει καὶ λεπταὶ ταῖς σαρκῖν καὶ ἐνέμοντο παρὰ τὰς βόας παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ·

3 allai de hepta boes anebainon meta tautas ek tou potamou

And another seven oxen ascended after these from out of the river,

aischrai tō eidei kai leptai tais sarxin

shameful to the sight and thin in the flesh,

kai enemonto para tas boas para to cheilos tou potamou;

and feeding by the oxen by the edge of the river.

אָפֿאַרשׂאַן אַן אַנדערן זעבן אָקסן אַפֿטער זיי פֿון דער ניל ריבֿער
אָפֿאַרשׂאַן אַן אַנדערן זעבן אָקסן אַפֿטער זיי פֿון דער ניל ריבֿער
אָפֿאַרשׂאַן אַן אַנדערן זעבן אָקסן אַפֿטער זיי פֿון דער ניל ריבֿער

דַּוַּת־אֲכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמְּרֻאָה
וּבִקְתָּ הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יִפְתַּ הַמְּרֻאָה
וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקָן פֶּרְעֹה:

4. wato'kal'nah haparoth ra'oth hamar'eh w'daqoth habasar 'eth sheba` haparoth y'photh hamar'eh w'hab'ri'oth wayiqats Phar'oh.

Gen41:4 The cows, evil in appearance and thin in the flesh, ate up the seven cows, good in appearance and choice. Then Pharaoh awoke.

<4> καὶ κατέφαγον αἱ ἑπτὰ βόες αἱ αἰσχραὶ καὶ λεπταὶ ταῖς σαρκῖν τὰς ἑπτὰ βόας τὰς καλὰς τῷ εἶδει καὶ τὰς ἐκλεκτάς. ἠγέρθη δὲ Φαραῶ. --

4 kai katephagon hai hepta boes hai aischrai

And ate up the seven oxen shameful

kai leptai tais sarxin tas hepta boas tas kalas tō eidei kai tas eklektas.

and thin in the flesh the seven oxen good to the sight and choice.

ēgerthē de Pharaō. --

arose And Pharaoh.

אָפֿאַרשׂאַן אַן אַנדערן זעבן אָקסן אַפֿטער זיי פֿון דער ניל ריבֿער
אָפֿאַרשׂאַן אַן אַנדערן זעבן אָקסן אַפֿטער זיי פֿון דער ניל ריבֿער
אָפֿאַרשׂאַן אַן אַנדערן זעבן אָקסן אַפֿטער זיי פֿון דער ניל ריבֿער

וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבְלִים עֲלוֹת בְּקֶנֶה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת:

5. wayishan wayachalom shenith w'hinneh sheba` shibalim `oloth b'qaneh 'echad b'ri'oth w'toboth.

Gen41:5 He fell asleep and dreamed a second time; and behold, seven ears of grain came up on a single stalk, plump and good.

<5> καὶ ἐνυπνιάσθη τὸ δεύτερον, καὶ ἰδοὺ ἑπτὰ στάχυες ἀνέβαινον ἐν πυθμένι ἐνὶ ἐκλεκτοῖ καὶ καλοί·

5 kai enypniasthē to deutron,

And he dreamed the second time.

kai idou hepta stachues anebainon en pythmeni heni eklektoi kai kaloi;

And behold, seven ears of corn ascended in the lower branch one choice and good.

וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָעִים וְשִׁדְרוּפֹת קָדִים צְמִיחוּת אֶחָדִיהֶן:
:שָׁבַע אָזְנוֹת אֶתְּחַלְּלֶנָּה וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָעִים וְשִׁדְרוּפֹת קָדִים צְמִיחוּת אֶחָדִיהֶן:

6. w'hinneh sheba` shibalim daqoth ush'duphoth qadim tsom'choth 'achareyhen.

Gen41:6 Then behold, seven ears, thin and scorched by the east wind, sprouted up after them.

<6> ἄλλοι δὲ ἑπτὰ στάχυες λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι ἀνεφύοντο μετ' αὐτοῦς.

6 alloi de hepta stachues leptoi kai anemophthoroi anephuonto

And behold, seven ears of corn, thin and destroyed by the wind grew up

met' autous;

after them.

זוֹתְבָלְעָנָה הַשְּׂבָעִים הַדַּקוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשְּׂבָעִים הַבְּרִיאֹת
וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם:
:שָׁבַע אָזְנוֹת אֶתְּחַלְּלֶנָּה וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָעִים וְשִׁדְרוּפֹת קָדִים צְמִיחוּת אֶחָדִיהֶן:
:שָׁבַע אָזְנוֹת אֶתְּחַלְּלֶנָּה וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָעִים וְשִׁדְרוּפֹת קָדִים צְמִיחוּת אֶחָדִיהֶן:

7. watib'la`nah hashibalim hadaqoth 'eth sheba` hashibalim hab'ri'oth w'ham'le'oth wayiqats Phar'oh w'hinneh chalom.

Gen41:7 The thin ears swallowed up the seven plump and full ears. Then Pharaoh awoke, and behold, it was a dream.

<7> καὶ κατέπιον οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι τοὺς ἑπτὰ στάχους τοὺς ἐκλεκτοὺς καὶ τοὺς πλήρεις. ἠγέρθη δὲ Φαραω, καὶ ἦν ἐνύπνιον.

7 kai katepion hoi hepta stachues hoi leptoi

And swallowed down the seven ears of corn thin

kai anemophthoroi tous hepta stachuas tous eklektous

and destroyed by wind the seven ears of corn choice

kai tous plēreis. ēgerthē de Pharaō, kai ēn enypnion.

and full. arose And Pharaoh, and it was a dream.

חַוִּיָּהִי בְּבִקְרַת וְתִפְעֶם רוּחוֹ
וַיִּשְׁלַח וַיִּבְקַרְא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת-כָּל-חֲכָמֵיהֶם
וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ וַאֲיֵן-פִּוְתָר אֹתָם לְפַרְעֹה:
:שָׁבַע אָזְנוֹת אֶתְּחַלְּלֶנָּה וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָעִים וְשִׁדְרוּפֹת קָדִים צְמִיחוּת אֶחָדִיהֶן:
:שָׁבַע אָזְנוֹת אֶתְּחַלְּלֶנָּה וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָעִים וְשִׁדְרוּפֹת קָדִים צְמִיחוּת אֶחָדִיהֶן:

8. way'hi baboqer watipa'em rucho wayish'lach wayiq'ra' 'eth-kal-char'tumey Mits'rayim w'eth-kal-chakameyah way'saper Phar'oh lahem 'eth-chalomo

w'eyn-pother 'otham l'Phar'`oh.

Gen41:8 And it came to pass in the morning his spirit was troubled,
so he sent and called for all the magicians of Mitsrayim, and all its wise men.
And Pharaoh told them his dreams, but there was no interpreter of them to Pharaoh.

<8> Ἐγένετο δὲ πρωὶ καὶ ἐταράχθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ,
καὶ ἀποστείλας ἐκάλεσεν πάντας τοὺς ἐξηγητὰς Αἰγύπτου
καὶ πάντας τοὺς σοφοὺς αὐτῆς, καὶ διηγήσατο αὐτοῖς Φαραὼ τὸ ἐνύπνιον,
καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀπαγγέλλων αὐτὸ τῷ Φαραῶ.

8 Egeneto de prōi kai etarachthē hē psychē autou,
And it came to pass in the morning and was disturbed his soul.
kai aposteilas ekalesen pantas tous exēgētas Aigyptou
And sending, he called all the expositors of Egypt,
kai pantas tous sophous autēs, kai diēgēsato autois Pharaō to enypnion,
and all her wise men. And described to them Pharaoh his dream.
kai ouk ēn ho apaggellōn auto tō Pharaō.
And there was no one reporting it to Pharaoh.

אָמַר לְאֶת־חַטָּאִי אֲנִי מְזַכֵּיר הַיּוֹם׃
טוֹיִדְבַּר שֶׁר הַמְשָׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לְאָמֹר
אָמַר לְאֶת־חַטָּאִי אֲנִי מְזַכֵּיר הַיּוֹם׃

9. way'daber sar hamash'qim 'eth-Phar'`oh le'mor 'eth-chata'ay 'ani maz'kir hayom.

Gen41:9 Then the chief cupbearer spoke to Pharaoh, saying,
I mention of my sin today.

<9> καὶ ἐλάλησεν ὁ ἀρχιοινοχόος πρὸς Φαραῶ λέγων
Τὴν ἁμαρτίαν μου ἀναμνησκῶ σήμερον·

9 kai elalēsen ho archioinochoos pros Pharaō legōn
And spoke the chief wine taster to Pharaoh, saying,
Tēn hamartian mou anamimnēskō sēmeron;
My sin I call to mind today.

יִפְרַעַה קִצְף עַל־עַבְדָּיו
וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים אֹתִי וְאֵת שֶׁר הָאֲפָיִם׃
אָמַר לְאֶת־חַטָּאִי אֲנִי מְזַכֵּיר הַיּוֹם׃

10. Phar'`oh qatsaph `al-`abadayu wayiten 'othi b'mish'mar
beyth sar hatabachim 'othi w'eth sar ha'ophim.

Gen41:10 Pharaoh was furious with his servants, and he put me in confinement
in the house of the captain of the bodyguard, both me and the chief baker.

<10> Φαραῶ ὠργίσθη τοῖς παισὶν αὐτοῦ καὶ ἔθετο ἡμᾶς ἐν φυλακῇ
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἀρχιμαγείρου, ἐμέ τε καὶ τὸν ἀρχισιτοποιόν.

10 Pharaō ōrgisthē tois paisin autou kai etheto hēmas en phylakē

Pharaoh was provoked to anger against his servants, and he put us under guard en tō oikō tou archimageirou, eme te kai ton archisitopoion. in the house of the chief guard – both me and the chief baker.

כַּעֲבָד אֲחֵי אֶלְכֶם מִצֶּלֶם מִצֶּלֶם אֲשֶׁר אֲנִי 11
:יָצַדְתִּי מִצֶּלֶם מִצֶּלֶם מִצֶּלֶם אֲשֶׁר אֲנִי
יֵאֵן וְנִחַלְמָה חֲלוֹם בְּלֵילָה אֶחָד אֲנִי
וְהוּא אֵישׁ כְּפֹתֵרוֹן חֲלָמוֹ חֲלָמְנוֹ:

11. wanachal'mah chalom b'lay'lah 'echad 'ani wahu' 'ish k'phith'ron chalomo chalam'nu.

Gen41:11 We dreamed a dream on the same night, he and I; we each dreamed according to the interpretation of his own dream.

<11> καὶ εἶδομεν ἐνύπνιον ἐν νυκτὶ μιᾷ, ἐγὼ τε καὶ αὐτός, ἕκαστος κατὰ τὸ αὐτοῦ ἐνύπνιον εἶδομεν.

11 kai eidomen enypnion en nykti miā, egō te kai autos, And we saw a dream, both in night one, I and he, hekastos kata to hautou enypnion eidomen. each according to his dream saw.

מִצֶּלֶם אֲשֶׁר אֲנִי 12
:אֲשֶׁר אֲנִי מִצֶּלֶם אֲשֶׁר אֲנִי מִצֶּלֶם אֲשֶׁר אֲנִי
יבִּוּשָׁם אֶתְנִי נֶעַר עֶבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים
וְנִסְפָּר-לוֹ וַיִּפְתֹּר-לָנוּ אֶת-חֲלָמֵינוּ אֵישׁ כְּחֲלָמוֹ פֶּתָר:

12. w'sham 'itanu na'ar 'Ib'ri `ebed I'sar hatabachim wan'saper-lo wayiph'tar-lanu 'eth-chalomotheynu 'ish kachalomo pathar.

Gen41:12 Now a Hebrew youth was with us there, a servant of the captain of the bodyguard, and we related them to him, and he interpreted our dreams for us. To each one he interpreted according to his own dream.

<12> ἦν δὲ ἐκεῖ μεθ' ἡμῶν νεανίσκος παῖς Ἑβραῖος τοῦ ἀρχιμαγείρου, καὶ διηγησάμεθα αὐτῷ, καὶ συνέκρινεν ἡμῖν.

12 ēn de ekei meth' hēmōn neaniskos pais Ebraios tou archimageirou, And there was there with us a young Hebrew servant of the chief guard. kai diēgēsametha autō, kai synekrinen hēmin. And we described to him, and he interpreted to us.

אֲשֶׁר אֲנִי 13
:אֲשֶׁר אֲנִי מִצֶּלֶם אֲשֶׁר אֲנִי מִצֶּלֶם אֲשֶׁר אֲנִי
יגְוִיחִי כְּאֲשֶׁר פֶּתַר-לָנוּ כִּן הָיָה אֶתִּי הַשִּׁיב עַל-כִּנִּי וְאֵתוֹ תָּלָה:

13. way'hi ka'asher pathar-lanu ken hayah 'othi heshib `al-kani w'otho thalah.

Gen41:13 And it came to pass as he interpreted for us, so it happened; he restored me in my office, but he hanged him.

<13> ἐγενήθη δὲ καθὼς συνέκρινεν ἡμῖν, οὕτως καὶ συνέβη,
ἐμέ τε ἀποκατασταθῆναι ἐπὶ τὴν ἀρχήν μου, ἐκείνον δὲ κρεμασθῆναι.

13 egenēthē de kathōs synekrinen hēmin, houtōs kai synebē,
And it came to pass as he interpreted to us, so also it came to pass,
eme te apokatastathēnai epi tēn archēn mou, ekeinon de kremasthēnai.
both me being restored to my office, and that one being hanged.

יד וישלח פרעה ויקרא את-יוסף ויריצהו מן-הבור
ויגלח ויחליף שמלתיו ויבא אל-פרעה:

14. wayish'lach Phar'oh wayiq'ra' 'eth-Yoseph way'ritsuhu min-habor
way'galach way'chaleph sim'lothayu wayabo' 'el-Phar'oh.

Gen41:14 Then Pharaoh sent and called for Yoseph, and they made him hasten
from the dungeon; and when he had shaved himself and changed his clothes,
he came to Pharaoh.

<14> Ἀποστείλας δὲ Φαραω ἐκάλεσεν τὸν Ἰωσηφ,
καὶ ἐξήγαγον αὐτὸν ἐκ τοῦ ὄχυρώματος καὶ ἐξύρησαν αὐτὸν
καὶ ἥλλαξαν τὴν στολὴν αὐτοῦ, καὶ ἦλθεν πρὸς Φαραω.

14 Aposteilas de Pharaō ekalesen ton Iōsēph, kai exēgagon auton ek tou ochyrōmatos
having sent And Pharaoh, called for Joseph. And they led him from the fortress,
kai exyrēsan auton kai ēllaxan tēn stolēn autou, kai ēlthen pros Pharaō.
and shaved him, and changed his apparel, and he came to Pharaoh.

טו ויאמר פרעה אל-יוסף חלום חלמתי ופיתר אין אתו
ואני שמעתי עליך לאמר תשמע חלום לפתור אתו:

15. wayo'mer Phar'oh 'el-Yoseph chalom chalam'ti uphother 'eyn 'otho
wa'ani shama'ti `aleyak le'mor tish'ma` chalom liph'tor 'otho.

Gen41:15 Pharaoh said to Yoseph, I have dreamed a dream, but no one can interpret it;
and I have heard it said about you, that when you hear a dream to interpret it.

<15> εἶπεν δὲ Φαραω τῷ Ἰωσηφ Ἐνύπνιον ἐώρακα, καὶ ὁ συγκρίνων οὐκ ἔστιν αὐτό·
ἐγὼ δὲ ἀκήκοα περὶ σοῦ λεγόντων ἀκούσαντά σε ἐνύπνια συγκρίναι αὐτά.

15 eipen de Pharaō tō Iōsēph Enypnion heōraka,
said And Pharaoh to Joseph, a dream I have seen,
kai ho sygkrinōn ouk estin auto; egō de akēkoa peri sou legontōn
and not one interpreting there is it. But I have heard concerning you, saying,
akousanta se enypnia sygkrinai auta.
In your hearing dreams you interpret them.

יד וישלח פרעה ויקרא את-יוסף ויריצהו מן-הבור
ויגלח ויחליף שמלתיו ויבא אל-פרעה:

טזניען יוסף אַת-פּרעה לַאמֹר בְּלִעְדֵי
אַלְהִים יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פְּרֵעָה:

**16. waya`an Yoseph `eth-Phar`oh le`mor
bil`aday `Elohim ya`aneh `eth-sh`lom Phar`oh.**

Gen41:16 Yoseph then answered Pharaoh, saying,
Not I; Elohim shall answer a welfare of Pharaoh.

<16> ἀποκριθεὶς δὲ Ἰωσήφ τῷ Φαραῶ εἶπεν
Ἄνευ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀποκριθήσεται τὸ σωτήριον Φαραῶ.

**16 apokritheis de Iōsēph tō Pharaō eipen
answering And Joseph to Pharaoh said,
Aneu tou theou ouk apokrithēsetai to sōtērion Pharaō.**

Without Elohim shall not be answered deliverance to Pharaoh.

יזוֹיַבֵּר פְּרֵעָה אֶל-יוֹסֵף בְּחִלְמֵי הַנְּנִי עֹמֵד עַל-שִׁפְתַּת הַיָּאֹר:
17 way`daber Phar`oh `el-Yoseph bachalomi hin`ni`omed `al-s`phath hay`or.

17. way`daber Phar`oh `el-Yoseph bachalomi hin`ni`omed `al-s`phath hay`or.

Gen41:17 So Pharaoh spoke to Yoseph, In my dream, behold,
I was standing on the bank of the Nile river;

<17> ἐλάλησεν δὲ Φαραῶ τῷ Ἰωσήφ λέγων
Ἐν τῷ ὕπνω μου ᾤμην ἐστάναι παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ,

**17 elalēsen de Pharaō tō Iōsēph legōn En tō hypnō mou ōmēn hestanei
spoke And Pharaoh to Joseph, saying, In my sleep I imagined standing
para to cheilos tou potamou,
by the edge of the river.**

יחַוְהַיְנָה מִן-הַיָּאֹר עֹלֹת שְׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאֹת בְּשָׂר
וַיִּפֹּת תֵּאֵר וַתִּרְעֶינָה בְּאַחוּ:
18 w`hinneh min-hay`or `oloth sheba` paroth b`ri`oth basar
wiphoth to`ar watir`eynah ba`achu.

**18. w`hinneh min-hay`or `oloth sheba` paroth b`ri`oth basar
wiphoth to`ar watir`eynah ba`achu.**

Gen41:18 and behold, seven cows, choice in the flesh
and good in shape came up out of the Nile river,
and they grazed in the marsh grass.

<18> καὶ ὡσπερ ἐκ τοῦ ποταμοῦ ἀνέβαινον ἑπτὰ βόες καλαὶ τῷ εἶδει
καὶ ἐκλεκταὶ ταῖς σαρκῶν καὶ ἐνέμοντο ἐν τῷ ἄχει·

**18 kai hōsper ek tou potamou anebainon hepta boes kalai tō eidei
And as if from out of the river ascended seven oxen, good to the sight
kai eklektai tais sarxin kai enemonto en tō achei;
and choice in the flesh, and they fed at the reed-grass.**

19 וְרַעוֹת תֵּאָר מְאֹד וְרַקוֹת בְּשָׂרָא לֹא־רָאִיתִי כַּהֲנָה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע׃
19 אַחֲרֵיהֶם אָבְרוּ שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֲלוֹת אֲחֵרֵיהֶן הַלּוֹת
וְרַעוֹת תֵּאָר מְאֹד וְרַקוֹת בְּשָׂרָא לֹא־רָאִיתִי כַּהֲנָה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע׃

19. w'hinneh sheba`-paroth 'acheroth `oloth 'achareyhen daloth w'ra`oth to'ar m'od
w'raqoth basar lo'-ra'ithi kahenah b'kal-'erets Mits'rayim laro`a.

Gen41:19 Lo, seven other cows came up after them, poor and very ill flavored
and thin in the flesh, such as I had never seen for ugliness in all the land of Mitsrayim;

<19> καὶ ἰδοὺ ἑπτὰ βόες ἕτεραι ἀνέβαινον ὀπίσω αὐτῶν ἐκ τοῦ ποταμοῦ πονηραὶ
καὶ αἰσχροὶ τῷ εἶδει καὶ λεπταὶ ταῖς σαρκίν, οἷας οὐκ εἶδον τοιαύτας
ἐν ὅλῃ γῆ Αἰγύπτῳ αἰσχροτέρας·

19 kai idou hepta boes heterai anebainon opisō autōn ek tou potamou
And behold, seven oxen another ascended after them from the river,
ponērai kai aischrai tō eidei kai leptai tais sarxin,
in a sorry state and shameful to the sight, and thin in the flesh,
hoias ouk eidon toiautas en holē gē Aigyptō aischroteras;
what thing I saw not such as in the entire land of Egypt a shameful thing.

20 וְהָרַעוֹת אָתְּ שֶׁבַע הַפָּרוֹת הַרְבִּיאוֹת׃
20 אַחֲרֵיהֶם אָבְרוּ שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֲלוֹת אֲחֵרֵיהֶן הַלּוֹת
וְהָרַעוֹת אָתְּ שֶׁבַע הַפָּרוֹת הַרְבִּיאוֹת׃

20. wato'kal'nah haparoth haraqoth
w'hara`oth 'eth sheba` haparoth hari'shonoth hab'ri'oth.

Gen41:20 and the thin and evil cows ate up the first seven choice cows.

<20> καὶ κατέφαγον αἱ ἑπτὰ βόες αἱ αἰσχροὶ
καὶ λεπταὶ τὰς ἑπτὰ βόας τὰς πρώτας τὰς καλὰς καὶ ἐκλεκτάς,

20 kai katephagon hai hepta boes hai aischrai
And ate up the seven oxen shameful
kai leptai tas hepta boas tas prōtas tas kalas kai eklektas,
and thin the seven oxen – the first, the good and the choice.

21 וַתִּבְּאֵנָה אֵל־קַרְבָּנָה וְלֹא נֹרַע כִּי־בָאוּ אֵל־קַרְבָּנָה
וּמִרְאִיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וְאִיקָן׃
21 אַחֲרֵיהֶם אָבְרוּ שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֲלוֹת אֲחֵרֵיהֶן הַלּוֹת
וְהָרַעוֹת אָתְּ שֶׁבַע הַפָּרוֹת הַרְבִּיאוֹת׃

21. watabo'nah 'el-qir'benah w'lo' noda` ki-ba'u 'el-qir'benah

umar'eyhen ra` ka'asher bat'chilah wa'iqats.

Gen41:21 Yet when they had entered into their bellies, it could not be known that they had entered into their bellies, for their appearance was evil as before. Then I awoke.

<21> καὶ εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν καὶ οὐ διάδηλοι ἐγένοντο ὅτι εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν, καὶ αἱ ὄψεις αὐτῶν αἰσχραὶ καθὰ καὶ τὴν ἀρχήν. ἐξεγερθεὶς δὲ ἐκοιμήθη

21 kai eisēlthon eis tas koilias autōn kai ou diadēloi egenonto

And they entered into their bellies. And it did not apparent become

hoti eisēlthon eis tas koilias autōn, kai hai opseis autōn aischrai

that they entered into their bellies. And their appearance was shameful,

katha kai tēn archēn. exegertheis de ekoimēthēn

as also in the beginning. And after awakening, I went back to bed.

מַעֲלֵה אֶרְבָּעָה עֶשְׂרֵן אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל
:אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל
כַּבֵּן אֶרְבָּעָה עֶשְׂרֵן אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל
עַל־תּוֹת אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל

**22. wa'ere' bachalomi w'hinneh sheba` shibalim`
`oloth b'qaneh 'echad m'le'oth w'toboth.**

Gen41:22 I saw also in my dream, and behold, seven ears, full and good, came up on a single stalk;

<22> καὶ εἶδον πάλιν ἐν τῷ ὕπνῳ μου, καὶ ὡσπερ ἑπτὰ στάχυες ἀνέβαινον ἐν πυθμένι ἐνὶ πλήρεις καὶ καλοί·

22 kai eidon palin en tō hypnō mou,

And I saw again in my sleep,

kai hōsper hepta stachues anebainon en pythmeni heni plēreis kai kaloi;

even as if seven ears of corn ascended in lower branch one, full and good.

מַעֲלֵה אֶרְבָּעָה עֶשְׂרֵן אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל
:אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל
כַּבֵּן אֶרְבָּעָה עֶשְׂרֵן אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל
צִמְחֹת אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל אֶזְרָאֵל

**23. w'hinneh sheba` shibbalim ts'numoth daqqoth sh'duphoth qadim
tsom'choth 'achareyhem.**

Gen41:23 and lo, seven ears, withered, thin, and scorched by the east wind, sprouted up after them;

<23> ἄλλοι δὲ ἑπτὰ στάχυες λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι ἀνεφύοντο ἐχόμενοι αὐτῶν·

23 alloi de hepta stachues leptoi kai anemophthoroi anephuonto

And another seven ears of corn, thin and destroyed by the wind grew up

echomenoi autōn;

next to them.

24 חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא
 כִּד וּתְבַלְעֵן הַשְּׁבִלִים הַדְּבָקִת אֵת שִׁבְעַת הַשְּׁבִלִים הַטֹּבוֹת
 וְאָמַר אֶל-הַחֲרָטְמִים וְאִין מְגִיד לִי:

24. watib'la`an hashibalim hadaqqoth 'eth sheba` hashibbalim hatoboth wa'omar 'el-hachar'tumim w'eyn magid li.

Gen41:24 and the thin ears swallowed the seven good ears.
 Then I told it to the magicians, but there was no one who could explain it to me.

<24> καὶ κατέπιον οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ λεπτοὶ
 καὶ ἀνεμόφθοροι τοὺς ἑπτὰ στάχους τοὺς καλοὺς
 καὶ τοὺς πλήρεις. εἶπα οὖν τοῖς ἐξηγηταῖς, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀπαγγέλλων μοι.

24 kai katepion hoi hepta stachues hoi leptoi
And swallowed down the seven ears of corn thin
kai anemophthoroi tous hepta stachuas tous kalous kai tous plēreis.
and destroyed by the wind the seven ears of corn good and full.
eipa oun tois exēgētais, kai ouk ēn ho apaggellōn moi.
I told it then to the expositors, and there was no one reporting it to me.

25 חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא
 כִּה וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה הַלּוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת
 אֲשֶׁר הֵאֱלִהִים עֲשָׂה הַגִּיד לְפַרְעֹה:

25. wayo'mer Yoseph 'el-Phar`oh chalom Phar`oh 'echad hu' 'eth 'asher ha'Elohim `oseh higid l'Phar`oh.

Gen41:25 Now Yoseph said to Pharaoh, Pharaoh's dreams are one and the same;
 Elohim has told to Pharaoh what He is about to do.

<25> Καὶ εἶπεν Ἰωσήφ τῷ Φαραῶ Τὸ ἐνύπνιον Φαραῶ ἐν ἑστίν·
 ὅσα ὁ θεὸς ποιεῖ, ἔδειξεν τῷ Φαραῶ.

25 Kai eipen Iōsēph tō Pharaō To enypnion Pharaō hen estin;
And Joseph said to Pharaoh, The dream to Pharaoh is one.
hosa ho theos poiei, edeixen tō Pharaō.
As much as Elohim does, he showed to Pharaoh.

26 חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא חֲזָרָה לְחֵטְאֵי שִׁבְעָה אֵזְרָא
 כּוּ שִׁבְעַת פָּרוֹת הַטֹּבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה
 וְשִׁבְעַת הַשְּׁבִלִים הַטֹּבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה הַלּוֹם אֶחָד הוּא:

26. sheba` paroth hatoboth sheba` shanim henah w'sheba` hashibalim hatoboth sheba` shanim henah chalom 'echad hu'.

Gen41:26 The seven good cows, they are seven years; and the seven good ears,

they are seven years; the dreams are one and the same.

<26> αἱ ἑπτὰ βόες αἱ καλαὶ ἑπτὰ ἔτη ἐστίν,
καὶ οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ καλοὶ ἑπτὰ ἔτη ἐστίν· τὸ ἐνύπνιον Φαραῶ ἐν ἐστίν.

26 hai hepta boes hai kalai hepta etē estin,

The seven oxen good seven years are,

kai hoi hepta stachues hoi kaloi hepta etē estin; to enyption Pharaō hen estin.

and the seven ears of corn good seven years are; the dream of Pharaoh is one.

אֵיךָ מְעַלְמֵי עֹמֵר מִצֵּדֶיךָ אֶל־עֵלֶיךָ אֶת־הַחֲרִיבִים שְׁבַע שָׁנִים הַנֶּה
:שֹׁמֵר מְעַלְמֵי עֹמֵר מִצֵּדֶיךָ אֶת־עֵלֶיךָ אֶת־הַחֲרִיבִים שְׁבַע שָׁנִים הַנֶּה
כַּזְּשֵׁבַע הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעֵת הָעֵלֶיךָ אֶת־הַחֲרִיבִים שְׁבַע שָׁנִים הַנֶּה
וְשֵׁבַע הַשְּׂבָבִים הַרְקוֹת שְׂדֵפוֹת הַקְּדִים יִהְיוּ שְׁבַע שָׁנֵי רָעָב:

27. w'sheba` haparoth haraqoth w'hara`oth ha`oloth 'achareyhen

sheba` shanim henah w'sheba` hashibalim hareqoth sh'duphoth haqadim

yih'yu sheba` sh'ney ra`ab.

Gen41:27 The seven thin and evil cows that came up after them they are seven years,
and the seven thin ears scorched by the east wind shall be seven years of famine.

<27> καὶ αἱ ἑπτὰ βόες αἱ λεπταὶ αἱ ἀναβαίνουσαι ὀπίσω αὐτῶν ἑπτὰ ἔτη ἐστίν,
καὶ οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι ἔσονται ἑπτὰ ἔτη λιμοῦ.

27 kai hai hepta boes hai leptai hai anabainousai opisō autōn hepta etē estin,

And the seven oxen thin, the ones ascending after them, seven years are;

kai hoi hepta stachues hoi leptoi

and the seven ears of corn thin

kai anemophthoroi esontai hepta etē limou.

and destroyed by the wind seven years are – there shall be seven years of famine.

אֵלֶיךָ-בְּאֵזְבֵּיךָ מִצֵּדֶיךָ אֶת־עֵלֶיךָ אֶת־הַחֲרִיבִים שְׁבַע שָׁנִים הַנֶּה
:אֵלֶיךָ-בְּאֵזְבֵּיךָ מִצֵּדֶיךָ אֶת־עֵלֶיךָ אֶת־הַחֲרִיבִים שְׁבַע שָׁנִים הַנֶּה
כַּח הַיּוֹא הַחֲבָר אֲשֶׁר הִבְרַתִּי אֵל־פְּרַעֲהַ
אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֲשָׂה הַרְאָה אֶת־פְּרַעֲהַ:

28. hu' hadabar 'asher dibar'ti 'el-Phar`oh

'asher ha'Elohim`oseh her'ah 'eth-Phar`oh.

Gen41:28 This is the word is as I have spoken to Pharaoh: Elohim has shown to Pharaoh
what He does.

<28> τὸ δὲ ῥῆμα, ὃ εἶρηκα Φαραῶ Ὅσα ὁ θεὸς ποιεῖ, ἔδειξεν τῷ Φαραῶ,

28 to de hrēma, ho eirēka Pharaō

And the saying which I have said to Pharaoh,

Hosa ho theos poiei, edeixen tō Pharaō,

as much Elohim shall do to show to Pharaoh.

אֵלֶיךָ מִצֵּדֶיךָ אֶת־עֵלֶיךָ אֶת־הַחֲרִיבִים שְׁבַע שָׁנִים הַנֶּה
:אֵלֶיךָ מִצֵּדֶיךָ אֶת־עֵלֶיךָ אֶת־הַחֲרִיבִים שְׁבַע שָׁנִים הַנֶּה

כט הנה שבע שנים באות שבע גדול בכל-ארץ מצרים:

29. hinneh sheba` shanim ba'oth saba` gadol b'kal-'erets Mits'rayim.

Gen41:29 Behold, seven years of great abundance are coming in all the land of Mitsrayim;

<29> ἰδοὺ ἑπτὰ ἔτη ἔρχεται εὐθηνία πολλή ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτῳ·

29 idou hepta etē erchetai euthēnia pollē en pasē gē Aigyptō;

Behold, for seven years there comes prosperity great in all the land of Egypt.

שבע שנים באות שבע גדול בכל-ארץ מצרים
:שבע שנים באות שבע גדול בכל-ארץ מצרים

לוקמו שבע שני רעב אחריהן ונשכח כל-השבע בארץ מצרים
וכלה הרעב את-הארץ:

30. w'qamu sheba` sh'ney ra`ab 'achareyhen w'nish'kach kal-hasaba` b'erets Mits'rayim w'kilah hara`ab 'eth-ha'arets.

Gen41:30 and after them seven years of famine shall come, and all the abundance shall be forgotten in the land of Mitsrayim, and the famine shall ravage the land.

<30> ἦξει δὲ ἑπτὰ ἔτη λιμοῦ μετὰ ταῦτα, καὶ ἐπιλήσονται τῆς πλησμονῆς ἐν ὅλῃ γῆ Αἰγύπτῳ, καὶ ἀναλώσει ὁ λιμὸς τὴν γῆν,

30 hēxei de hepta etē limou meta tauta,

shall come But seven years of famine after these,

kai epilēsontai tēs plēsmonēs

and they shall forget the fullness being

en holē gē Aigyptō, kai analōsei ho limos tēn gēn,

in all the land Egypt, and shall consume the famine the land.

לוא ידע השבע בארץ מפני הרעב והוא אחר-כך
כי-כבד הוא מאד:

31. w'lo'-yiuada` hasaba` ba'arets mip'ney hara`ab hahu' 'acharey-ken ki-kabed hu' m'od.

Gen41:31 So the abundance shall be not known in the land because of that subsequent famine; for it shall be very severe.

<31> καὶ οὐκ ἐπιγνωσθήσεται ἡ εὐθηνία ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ λιμοῦ τοῦ ἐσομένου μετὰ ταῦτα· ἰσχυρὸς γὰρ ἔσται σφόδρα.

31 kai ouk epignōsthēsetai hē euthēnia epi tēs gēs apo tou limou tou esomenou

And shall not be realized the prosperity in the land because of the famine being

meta tauta; ischyros gar estai sphodra.

after these things. strong For it shall be exceedingly.

כי-כבד הוא מאד
:כי-כבד הוא מאד

לב וְעַל הַשְּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל-פַּרְעֹה פִּעְמָיִם
 כִּי-נִכּוֹן הַדְּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמַּהֲר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ:

**32. w'`al hishanoth hachalom 'el-Phar'`oh pa`amayim
 ki-nakon hadabar me'im ha'Elohim um'maher ha'Elohim la`asotho.**

Gen41:32 Now as for the repeating of the dream to Pharaoh twice,
 it means that the matter is determined by the Elohim, and the Elohim is hastening to do it.

<32> περι δὲ τοῦ δευτερώσαι τὸ ἐνύπνιον Φαραῶ δῖς,
 ὅτι ἀληθὲς ἔσται τὸ ῥῆμα τὸ παρὰ τοῦ θεοῦ, καὶ ταχυνεῖ ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι αὐτό.

32 peri de tou deuterōsai to enypnion Pharaō dis,
 And concerning the repetition of the dream to Pharaoh twice,
 hoti alēthes estai to hrēma to para tou theou,
 it is because shall be true the saying by the Elohim,
 kai tachynei ho theos tou poiēsai auto.
 and the Elohim shall hasten to do it.

לְגַוְעַתָּה יִרְאָה פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וַיִּשְׁיִתְהוּ עַל-אֲרֶץ מִצְרָיִם:
33. w'`atah yere' Phar'`oh 'ish nabon w'chakam wishithehu `al-'erets Mits'rayim.

Gen41:33 Now let Pharaoh look for a man discerning and wise,
 and set him over the land of Mitsrayim.

<33> νῦν οὖν σκέψαι ἄνθρωπον φρόνιμον καὶ συνετὸν
 καὶ κατάστησον αὐτὸν ἐπὶ γῆς Αἰγύπτου·

33 nyn oun skepsai anthrōpon phronimon kai syneton
 Now then, look about for a man intelligent and discerning,
 kai katastēson auton epi gēs Aigyptou;
 and place him over the land of Egypt!

לְדַעֲשׂוֹתָהּ פַּרְעֹה וַיִּפְקֹד פְּקִידִים עַל-הָאָרֶץ
 וַחֲמֵשׁ אֶת-אֲרֶץ מִצְרָיִם בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע:

**34. ya`aseh Phar'`oh w'yaph'qed p'qidim `al-ha'arets
 w'chimesh 'eth-'erets Mits'rayim b'sheba`sh'ney hasaba`.**

Gen41:34 Let Pharaoh act, and let him appoint overseers in charge of the land,
 and let him exact a fifth of the produce of the land of Mitsrayim
 in the seven years of abundance.

<34> καὶ ποιησάτω Φαραῶ καὶ καταστησάτω τοπάρχας ἐπὶ τῆς γῆς,
 καὶ ἀποπεμπτωσάτωσαν πάντα τὰ γενήματα τῆς γῆς Αἰγύπτου
 τῶν ἐπτά ἐτῶν τῆς εὐθηνίας

34 kai poiēsato Pharaō kai katastēsato toparchas epi tēs gēs,
 And let Pharaoh make and place toparchs over the land.

kai apopemptōsatōsan panta ta genēmata tēs gēs Aigyptou
 And let them take a fifth of all the produce of the land of Egypt
 tōn hepta etōn tēs euthēnias
 of the seven years of prosperity!

אכלתם את פירות הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים
 שבע שנים טובה בארץ מצרים ואת חמשת
 חלקי פירות הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים
 תשמרו ואת חמשת חלקי פירות הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים
 תשמרו ואת חמשת חלקי פירות הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים

35. w'yiq'b'tsu 'eth-kal-'okel hashanim hatoboth haba'oth ha'eleh
 w'yits'b'ru-bar tachath yad-Phar'oh 'okel be`arim w'shamaru.

Gen41:35 Then let them gather all the food of these good years that are coming,
 and store up the grain for food in the cities under the hand of Pharaoh,
 and let them guard it.

<35> καὶ συναγαγέτωσαν πάντα τὰ βρώματα
 τῶν ἑπτὰ ἐτῶν τῶν ἐρχομένων τῶν καλῶν τούτων,
 καὶ συναχθήτω ὁ σίτος ὑπὸ χεῖρα Φαραω, βρώματα ἐν ταῖς πόλεσιν φυλαχθήτω·
 35 kai synagagetōsan panta ta brōmata tōn hepta etōn tōn erchomenōn tōn kalōn toutōn,
 And let them bring together all the foods seven years coming good of these!

kai synachthētō ho sitos hypo cheira Pharaō,
 And let them bring together the grain under the hand of Pharaoh!
 brōmata en tais polesin phylachthētō;
 foods in the cities to be guarded.

אשר תהינה הארץ לארץ מצרים וכל תפירת הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים
 תהינה לארץ מצרים וכל תפירת הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים
 תהינה לארץ מצרים וכל תפירת הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים
 תהינה לארץ מצרים וכל תפירת הארץ אשר תבואה טובה בארץ מצרים

36. w'hayah ha'okel l'phiqadon la'arets l'sheba`sh'ney hara`ab
 'asher tih'yeyna b'erets Mits'rayim w'lo'-thikareth ha'arets bara`ab.

Gen41:36 Let the food become as a reserve for the land for the seven years of famine
 which shall occur in the land of Mitsrayim,
 so that the land shall not perish during the famine.

<36> καὶ ἔσται τὰ βρώματα πεφυλαγμένα τῇ γῆ εἰς τὰ ἑπτὰ ἔτη τοῦ λιμοῦ,
 ἃ ἔσονται ἐν γῆ Αἰγύπτῳ, καὶ οὐκ ἐκτριβήσεται ἡ γῆ ἐν τῷ λιμῷ.
 36 kai estai ta brōmata pephylagmena tē gē

And shall be the foods being guarded for the land
 eis ta hepta etē tou limou, ha esontai en gē Aigyptō,
 in the seven years of the famine, which shall be in the land of Egypt,
 kai ouk ektribēsetai hē gē en tō limō.
 and shall not be obliterated the land in the famine.

37 ַצַּב־אֲבָדָיִוּבִיטַב הַדְּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל-עַבְדָּיו:
לְזַבְּבֵיטַב הַדְּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל-עַבְדָּיו:

37. wayitab hadabar b'eyney Phar'oh ub'eyney kal-'abadayu.

Gen41:37 Now the word was good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of all his servants.

<37> Ἦρεσεν δὲ τὰ ῥήματα ἐναντίον Φαραῶ καὶ ἐναντίον πάντων τῶν παίδων αὐτοῦ,

37 Ēresen de ta hrēmata enantion Pharaō kai enantion pantōn tōn paidōn autou,

was pleasing And the saying before Pharaoh, and before all his servants.

38 ַאֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:
אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:

38. wayo'mer Phar'oh 'el-'abadayu hanim'tsa' kazeh 'ish 'asher ruach 'Elohim bo.

Gen41:38 Then Pharaoh said to his servants, Can we find a man like this, in whom has a spirit of Elohim?

<38> καὶ εἶπεν Φαραῶ πᾶσιν τοῖς παισὶν αὐτοῦ Μὴ εὐρήσομεν ἄνθρωπον τοιοῦτον, ὃς ἔχει πνεῦμα θεοῦ ἐν αὐτῷ;

38 kai eipen Pharaō pasin tois paisin autou Mē heurēsomen anthrōpon toiouton,

And Pharaoh said to all his servants, Shall we find a man such

hos echei pneuma theou en autō?

who has spirit of Elohim in him?

39 ַאֲתָ-כָּל-זֹאת אֵין-נְבוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ:
אַתָּה-כָּל-זֹאת אֵין-נְבוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ:

39. wayo'mer Phar'oh 'el-Yoseph 'acharey hodi'a 'Elohim 'oth'ak 'eth-kal-zo'th 'eyn-nabon w'chakam kamok.

Gen41:39 So Pharaoh said to Yoseph, Since Elohim has informed you of all this, there is none intelligent and wise like you.

<39> εἶπεν δὲ Φαραῶ τῷ Ἰωσήφ Ἐπειδὴ ἔδειξεν ὁ θεός σοι πάντα ταῦτα, οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος φρονιμώτερος καὶ συνετώτερός σου·

39 eipen de Pharaō tō Iōsēph Epeidē edeixen ho theos soi panta tauta,

said And Pharaoh to Joseph, Since Elohim showed to you all these things,

ouk estin anthrōpos phronimōteros kai synetōteros sou;

there is not a man more intelligent and more discerning than you.

40 מֵאַתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי:
מֵאַתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי:

וְעַל־פִּיךָ יִשָּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכֹּסֶא אֲגִדָּל מִמֶּךָ:

40. 'atah tih'yeh `al-beythi w'`al-piyak yishaq kal-`ami raq hakise' 'eg'dal mimeak.

Gen41:40 You shall be over my house, and according to your mouth all my people shall be ruled; only in the throne I shall be greater than you.

<40> σὺ ἔσῃ ἐπὶ τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἐπὶ τῷ στόματί σου ὑπακούσεται πᾶς ὁ λαός μου· πλὴν τὸν θρόνον ὑπερέξω σου ἐγώ.

40 sy esē epi tō oikō mou, kai epi tō stomati sou hypakousetai pas ho laos mou;

You shall be over my house, and by your mouth shall obey all my people.

plēn ton thronon hyperexō sou egō.

Except for the throne – shall excel you I.

7472-64 3097 9742241
:72977 744-67 60 7x4 2xx7 349

מֵאֵי אֶמַר פְּרַעְיָה אֶל־יוֹסֵף

רְאֵה נָתַתִּי אֶתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

41. wayo'mer Phar'`oh 'el-Yoseph r'eh nathati 'oth'ak `al kal-'erets Mits'rayim.

Gen41:41 Pharaoh said to Yoseph, See, I have set you over all the land of Mitsrayim.

<41> εἶπεν δὲ Φαραῶ τῷ Ἰωσήφ

Ἴδου καθίστημί σε σήμερον ἐπὶ πάσης γῆς Αἰγύπτου.

41 eipen de Pharaō tō Iōsēph Idou kathistēmi se sēmeron epi pasēs gēs Aigyptou.

said And Pharaoh to Joseph, Behold, I place you today over all the land of Egypt.

7472 47-60 344 7x22 247 607 2x098-x4 3097 972242
:29427-60 9333 499 7722 77-2479 2x4 79622

מִבְּיָסֵר פְּרַעְיָה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֶתְהָ עַל־יַד יוֹסֵף

וַיִּלְבֹּשׂ אֹתוֹ בְּגָדֵי־שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל־צַוְאָרוֹ:

42. wayasar Phar'`oh 'eth-taba`to me`al yado wayiten 'othah `al-yad Yoseph wayal'bish 'otho big'dey-shesh wayasem r'bid hazahab `al-tsaua'ro.

Gen41:42 Then Pharaoh took off his signet ring from his hand and put it on Yoseph's hand, and clothed him in garments of fine linen and put the gold necklace around his neck.

<42> καὶ περιελόμενος Φαραῶ τὸν δακτύλιον ἀπὸ τῆς χειρὸς αὐτοῦ περιέθηκεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν χεῖρα Ἰωσήφ καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν στολὴν βυσσίνην καὶ περιέθηκεν κλοιὸν χρυσοῦν περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ.

42 kai perielomenos Pharaō ton daktylion apo tēs cheiros autou periethēken auton

And Pharaoh removing the ring from his hand, put it

epi tēn cheira Iōsēph kai enedysen auton stolēn byssinēn

upon the hand of Joseph. And he put on him apparel fine linen,

kai periethēken kloion chrysoun peri ton trachēlon autou;

and he put a collar of gold about his neck.

43 wayar'keb otho b'mir'kebeth hamish'neh asher-lo wayiq'r'u l'phanayu ab'rek w'nathon otho al kal-erets Mits'rayim.

מגוֹיִרְכֵב אֶתוֹ בְּמִרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אֲבִרְךָ וַנִּתּוֹן אֶתוֹ עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

43. wayar'keb 'otho b'mir'kebeth hamish'neh 'asher-lo wayiq'r'u l'phanayu 'ab'rek w'nathon 'otho `al kal-'erets Mits'rayim.

Gen41:43 He had him ride in a chariot which was the second to him; and they proclaimed before him, Bow the knee! And he set him over all the land of Mitsrayim.

<43> καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἄρμα τὸ δεύτερον τῶν αὐτοῦ, καὶ ἐκήρυξεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ κήρυξ· καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἐφ' ὅλης γῆς Αἰγύπτου.

43 kai anebibasen auton epi to harma to deuteron tōn autou, And he transported him upon chariot second his.

kai ekēryxen emprosthen autou kēryx; And proclaimed in front of him a herald.

kai katestēsen auton eph' holēs gēs Aigyptou. And he placed him over the entire land of Egypt.

44 wayo'mer Phar'oh el-Yoseph ani Phar'oh ubil'adeyak lo-yarim ish eth-yado w'eth-rag'lo b'kal-erets Mits'rayim.

מִדְּוַיֵּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבְלִעְדֶּיךָ לֹא-יָרִים אִישׁ אֶת-יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

44. wayo'mer Phar'oh 'el-Yoseph 'ani Phar'oh ubil'adeyak lo'-yarim 'ish 'eth-yado w'eth-rag'lo b'kal-'erets Mits'rayim.

Gen41:44 And Pharaoh said to Yoseph, I am Pharaoh, without a word from you not a man shall raise his hand or his foot in all the land of Mitsrayim.

<44> εἶπεν δὲ Φαραω τῷ Ἰωσηφ Ἐγὼ Φαραω· ἄνευ σοῦ οὐκ ἐξαρῆι οὐθεὶς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ πάση γῆ Αἰγύπτου.

44 eipen de Pharaō tō Iōsēph Egō Pharaō; said And Pharaoh to Joseph, I am Pharaoh,

aneu sou ouk exarei outheis tēn cheira autou epi pasē gē Aigyptou. without you not shall lift anyone his hand over all the land of Egypt.

45 wayiq'ra Phar'oh shem-Yoseph Tsaph'nath pa'neach wayiten-lo eth-'As'nath bath-Poti phera kohen On l'ishah wayetse' Yoseph al-erets Mits'rayim.

45. wayiq'ra Phar'oh shem-Yoseph Tsaph'nath pa'neach wayiten-lo 'eth-'As'nath bath-Poti phera kohen 'On l'ishah wayetse' Yoseph `al-'erets Mits'rayim.

Gen41:45 Then Pharaoh called the name Yoseph Tsaphenath-paneach;

and he gave him **Asenath**, the daughter of **Potiphra** priest of **On**, as his wife.
And **Yoseph** went forth over the land of Mitsrayim.

<45> καὶ ἐκάλεσεν Φαραω τὸ ὄνομα Ἰωσηφ Ψονθομφανηχ· καὶ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν Ἀσεννεθ θυγατέρα Πετεφρη ἱερέως Ἡλίου πόλεως αὐτῷ γυναῖκα.

45 kai ekalesen Pharaō to onoma Iōsēph Psonthomphanēch;

And Pharaoh called the name of Joseph, Zaphnath-paaneah.

kai edōken autō tēn Asenneth thygatera Petephre hierēōs Hēliou poleōs

And he gave to him **Asenath**, daughter of **Poti-pher**, priest of **Heliopolis**,
autō gynaika.

to him as a wife.

מִצְרַיִם מִן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעַמְדוֹ לְפָנָי פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלְּפָנָי פְּרַעֲהַ וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

46. w'Yoseph ben-sh'loshim shanah b'am'do liph'ney Phar'oh melek-Mits'rayim
wayetse' Yoseph miliph'ney Phar'oh waya`abor b'kal-'erets Mits'rayim.

Gen41:46 Now Yoseph was thirty years old when he stood
before Pharaoh, king of Mitsrayim. And Yoseph went out from the presence of Pharaoh
and went through all the land of Mitsrayim.

<46> Ἰωσηφ δὲ ἦν ἐτῶν τριάκοντα, ὅτε ἔστη ἐναντίον Φαραω βασιλέως Αἰγύπτου.
Ἐξῆλθεν δὲ Ἰωσηφ ἐκ προσώπου Φαραω καὶ διῆλθεν πᾶσαν γῆν Αἰγύπτου.

46 Iōsēph de ēn etōn triakonta, hote estē enantion Pharaō basileōs Aigyptou.

And Joseph was years old thirty when he stood before Pharaoh king of Egypt.

Exēlthen de Iōsēph ek prosōpou Pharaō

went forth And Joseph from the face of Pharaoh,

kai diēlthen pasan gēn Aigyptou.

and went through all the land of Egypt.

מִצְרַיִם מִן־שִׁבְעַת שָׁנִים הַשָּׁבַע לְקַמְצִים:
מִן־שִׁבְעַת שָׁנִים הַשָּׁבַע לְקַמְצִים:

47. wata`as ha'arets b'sheba` sh'ney hasaba` liq'matsim.

Gen41:47 During the seven years of plenty the land brought forth abundantly.

<47> καὶ ἐποίησεν ἡ γῆ ἐν τοῖς ἑπτὰ ἔτεσιν τῆς εὐθηνίας δράγματα·

47 kai epoiēsen hē gē en tois hepta etesin tēs euthēnias dragmata;

And produced the land in the seven years prosperity of sheaves.

מִן־שִׁבְעַת שָׁנִים הַשָּׁבַע לְקַמְצִים:
מִן־שִׁבְעַת שָׁנִים הַשָּׁבַע לְקַמְצִים:
מִן־שִׁבְעַת שָׁנִים הַשָּׁבַע לְקַמְצִים:

מִצְרַיִם וַיִּתֵּן-אֶכֶל בְּעָרִים אֶכֶל שְׂדֵה-הָעִיר
אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ:

48. wayiq'bots 'eth-kal-'okel sheba` shanim 'asher hayu b'erets Mits'rayim
wayiten-'okel be`arim 'okel s'deh-ha`ir 'asher s'bibotheyah nathan b'thokah.

Gen41:48 So he gathered all the food of these seven years
which were in the land of Mitsrayim, and he put the food in the cities;
the food of the field of the city which was around it, he put in the middle of it.

<48> καὶ συνήγαγεν πάντα τὰ βρώματα τῶν ἑπτὰ ἐτῶν, ἐν οἷς ἦν ἡ εὐθηνία
ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ ἔθηκεν τὰ βρώματα ἐν ταῖς πόλεσιν,
βρώματα τῶν πεδίων τῆς πόλεως τῶν κύκλω αὐτῆς ἔθηκεν ἐν αὐτῇ.

48 kai synēgagen panta ta brōmata tōn hepta etōn,

And was brought together all the foods of the seven years

en hois ēn hē euthēnia en gē Aigyptou,

in which there was prosperity in the land of Egypt.

kai ethēken ta brōmata en tais polesin,

And he put the foods in the cities.

brōmata tōn pediōn tēs poleōs tōn kyklō autēs ethēken en autē.

Foods of the plains of the city of the places round about it, he put in it.

אֶכֶל בְּעָרִים אֶכֶל שְׂדֵה-הָעִיר 49
:אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ 50

מִטּוֹ וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כְּחֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד
עַד כִּי-חָדַל לְסַפֵּר כִּי-אֵין מִסְפָּר:

49. wayits'bor Yoseph bar k'chol hayam har'beh m'od
'ad ki-chadal lis'por ki-'eyn mis'par.

Gen41:49 Thus Yoseph stored up grain in great abundance like the sand of the sea,
until he ceased to count it, for it was without number.

<49> καὶ συνήγαγεν Ἰωσήφ σῖτον ὡσεὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης πολὺν σφόδρα,
ἕως οὐκ ἠδύναντο ἀριθμῆσαι, οὐ γὰρ ἦν ἀριθμὸς.

49 kai synēgagen Iōsēph siton hōsei tēn ammon tēs thalassēs polyn sphodra,

And Joseph gathered together grain as the sand of the sea, much exceedingly,

heōs ouk ēdynanto arithmēsai, ou gar ēn arithmos.

until they were not able to count it, no for there was number.

גֹּמְרָא וַיִּלְדוּ-לּוֹ שְׁנַיִם בָּנִים בְּטָרֵם תְּבוּאָה שְׁנַת הָרָעָב 50
:אֲשֶׁר יִלְדָה-לוֹ אֶסְנַת בַּת-פּוֹטִי פְרַע כַּהֵן אֹן:

נְוִלְיוֹסָף יִלְדָה שְׁנַיִם בָּנִים בְּטָרֵם תְּבוּאָה שְׁנַת הָרָעָב
אֲשֶׁר יִלְדָה-לוֹ אֶסְנַת בַּת-פּוֹטִי פְרַע כַּהֵן אֹן:

50. u'Yoseph yulad sh'ney banim b'terem tabo' sh'nath hara`ab
'asher yal'dah-lo 'As'nath bath-Poti phera` kohen 'On.

Gen41:50 Now before the year of famine came, two sons were born to Yoseph,

whom **Asenath**, the daughter of **Potiphera** priest of **On**, bore to him.

<50> Τῷ δὲ Ἰωσηφ ἐγένοντο υἱοὶ δύο πρὸ τοῦ ἐλθεῖν τὰ ἑπτὰ ἔτη τοῦ λιμοῦ, οὓς ἔτεκεν αὐτῷ Ἀσεννεθ θυγάτηρ Πετεφρη ἱερέως Ἡλίου πόλεως.

50 Tō de Iōsēph egenonto huioi duo pro tou elthein ta hepta etē tou limou,

And to Joseph were born sons two before the coming of the seven years of famine, hous eteken autō Asenneth thygatēr Petephre hiereōs Hēliou poleōs.

which bore to him Asenath, the daughter of Poti-phera, priest of Heliopolis.

אָבִי וְיֹסֵף אָמַר אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה
:כָּל־צָרָה וְכָל־אֲבִי אֲשֶׁר־שָׁחַח אֵלֶיךָ אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה

נֹא וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה
כִּי־נִשְׁכַּח אֵלָיִם אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי:

51. wayiq'ra' Yoseph 'eth-shem hab'kor M'nasseh

ki-nashani 'Elohim 'eth-kal-`amali w'eth kal-beyth 'abi.

Gen41:51 Yoseph called the name of the firstborn Manasseh, for Elohim has made me forget all my trouble and all my father's house.

<51> ἐκάλεσεν δὲ Ἰωσηφ τὸ ὄνομα τοῦ πρωτοτόκου Μανασση, ὅτι Ἐπιλαθέσθαι με ἐποίησεν ὁ θεὸς πάντων τῶν πόνων μου καὶ πάντων τῶν τοῦ πατρὸς μου.

51 ekalesen de Iōsēph to onoma tou prōtotokou Manassē,

called And Joseph the name of the first-born, Manasseh, hoti Epilathesthai me epoiēsen ho theos pantōn tōn ponōn mou for me forget made Elohim all my miseries,

kai pantōn tōn tou patros mou.

and all of the things of my father.

וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה
:כָּל־צָרָה וְכָל־אֲבִי אֲשֶׁר־שָׁחַח אֵלֶיךָ אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה

נֹב וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה
:כָּל־צָרָה וְכָל־אֲבִי אֲשֶׁר־שָׁחַח אֵלֶיךָ אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה

52. w'eth shem hasheni qara' 'Eph'rayim ki-hiph'rani 'Elohim b'erets `an'yi.

Gen41:52 He called the name of the second Ephrayim, for, he said, Elohim has made me fruitful in the land of my affliction.

<52> τὸ δὲ ὄνομα τοῦ δευτέρου ἐκάλεσεν Ἐφραϊμ, ὅτι Ἡύξησέν με ὁ θεὸς ἐν γῆ ταπεινώσεώς μου.

52 to de onoma tou deuterou ekalesen Ephraim,

And the name of the second he called, Ephraim, hoti Eūxēsen me ho theos en gē tapeinōseōs mou.

for increased me Elohim in the land of my humiliation.

וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה
:כָּל־צָרָה וְכָל־אֲבִי אֲשֶׁר־שָׁחַח אֵלֶיךָ אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה

נֹב וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה
:כָּל־צָרָה וְכָל־אֲבִי אֲשֶׁר־שָׁחַח אֵלֶיךָ אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה

53. watik'leynah sheba` sh'ney hasaba` 'asher hayah b'erets Mits'rayim.

Gen41:53 When the seven years of plenty

which had been in the land of Mitsrayim were ended,

<53> Παρήλθον δὲ τὰ ἑπτὰ ἔτη τῆς εὐθηνίας, ἃ ἐγένοντο ἐν γῆ Αἰγύπτῳ,

53 Parēlthon de ta hepta etē tēs euthēnias,

And went by the seven years of prosperity,

ha egenonto en gē Aigyptō,

which came to pass in the land of Egypt.

7ִּפְיָזַב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב 54
:מִחֶל אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב
נְדַוְתַחֲלִינָה שְׁבַע שָׁנִי הָרָעַב לְבוֹא כְּאִשֶּׁר אָמַר יוֹסֵף
וַיְהִי רָעַב בְּכָל-הָאֲרָצוֹת וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם:

54. wat'chiley nah sheba` sh'ney hara`ab labo' ka'asher 'amar Yoseph way'hi ra`ab b'kal-ha'aratsoth ub'kal-'erets Mits'rayim hayah lachem.

Gen41:54 and the seven years of famine began to come, just as Yoseph had said, then there was famine in all the lands, but in all the land of Mitsrayim there was bread.

<54> καὶ ἤρξαντο τὰ ἑπτὰ ἔτη τοῦ λιμοῦ ἔρχεσθαι, καθὰ εἶπεν Ἰωσήφ. καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐν πάσῃ τῇ γῆ, ἐν δὲ πάσῃ γῆ Αἰγύπτου ἦσαν ἄρτοι.

54 kai ērxanto ta hepta etē tou limou erchesthai, katha eipen Iōsēph.

And began the seven years of famine to come as Joseph said.

kai egeneto limos en pasē tē gē,

And there became famine in all the earth;

en de pasē gē Aigyptou ēsan artoi.

but in all the land of Egypt there were bread loaves.

אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב 55
7ִּפְיָזַב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב אִשָּׁב
נְהַוְתַרְעַב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-פַּרְעֹה
לֵלְחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל-מִצְרַיִם לְכוּ אֶל-יוֹסֵף
אֲשֶׁר-יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:

55. watir`ab kal-'erets Mits'rayim wayits`aq ha`am 'el-Phar`oh lalachem wayo`mer Phar`oh l'kal-Mits'rayim l'ku 'el-Yoseph 'asher-yo`mar lakem ta`asu.

Gen41:55 So when all the land of Mitsrayim was famished, the people cried out to Pharaoh for bread; and Pharaoh said to all the Mitsrites, Go to Yoseph; whatever he says to you, you shall do.

<55> καὶ ἐπείνασεν πᾶσα ἡ γῆ Αἰγύπτου, ἐκέκραξεν δὲ ὁ λαὸς πρὸς Φαραῶν περὶ ἄρτων· εἶπεν δὲ Φαραῶν πᾶσι τοῖς Αἰγυπτίοις Πορεύεσθε πρὸς Ἰωσήφ, καὶ ὃ ἐὰν εἴπη ὑμῖν, ποιήσατε.

55 kai epeinasen pasa hē gē Aigyptou, ekekraxen de ho laos pros Pharaō

And hungered all the land of Egypt. cried out And the people to Pharaoh

peri artōn; eipen de Pharaō pasi tois Aigyptiois Poreuesthe pros Iōsēph,

for bread loaves. said And Pharaoh to all the Egyptians, You go to Joseph,
 kai ho ean eipē hymin, poiēsate.
 and what ever he says to you, you do!

9w4-ly-x4 7fyz hX7zy 294a 2y7-ly 60 32a 909ay 56
 :y292y 294a 909a 95h2y 7292y 99w2y 73a
 נוֹחַרְעַב הָיָה עַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲשֵׁר
 בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם וַיִּתְּזַק הָרָעַב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

56. w'hara`ab hayah `al kal-p'ney ha'arets wayiph'tach Yoseph'eth-kal-'asher bahem wayish'bor l'Mits'rayim wayechezaq hara`ab b'erets Mits'rayim.

Gen41:56 When the famine was on all the face of the earth,
 then Yoseph opened all the storehouses in it, and sold to the Mitsrites;
 and the famine was severe in the land of Mitsrayim.

<56> καὶ ὁ λιμὸς ἦν ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς· ἀνέωξεν δὲ Ἰωσήφ
 πάντας τοὺς σιτοβολῶνας καὶ ἐπώλει πᾶσι τοῖς Αἰγυπτίοις.

56 kai ho limos ēn epi prosōpou pasēs tēs gēs;

And the famine was upon the face of all the earth.

aneōxen de Iōsēph pantas tous sitobolōnas kai epōlei pasi tois Aigyptiois.

opened And Joseph all the granaries, and sold to all the Egyptians.

7fyz-64 99w6 37292y 24a 294a-lyy 57
 :294a-lyy 909a 95h-2y
 נֹזְכַל-הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה לְשֹׁבֵר אֶל-יוֹסֵף
 כִּי-תָזַק הָרָעַב בְּכָל-הָאָרֶץ:

57. w'kal-ha'arets ba'u Mits'ray'mah lish'bor `el-Yoseph ki-chazaq hara`ab b'kal-ha'arets.

Gen41:57 And all the earth came to Mitsrayim to buy from Yoseph,
 because the famine was severe in all the earth.

<57> καὶ πᾶσαι αἱ χῶραι ἦλθον εἰς Αἴγυπτον ἀγοράζειν πρὸς Ἰωσήφ·
 ἐπεκράτησεν γὰρ ὁ λιμὸς ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

57 kai pasai hai chōrai ēlthon eis Aigypton agorazein pros Iōsēph;

And all the regions came to Egypt to buy from Joseph,

epokratēsen gar ho limos en pasē tē gē.

prevailed for the famine in all the earth.